



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE
STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 1113
Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 10c PRYS
OVERSEAS 15c OORSEE
POST FREE—POSVRY

REGULASIEKOERANT No. 1113
As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

VOL. 46.]

CAPE TOWN, 1ST APRIL, 1969.
KAAPSTAD, 1 APRIL 1969.

[No. 2338.

PROCLAMATIONS

BY THE STATE PRESIDENT OF THE REPUBLIC
OF SOUTH AFRICA.

No. R.74, 1969.]

AMENDMENT OF THE FARMERS' SPECIAL
RELIEF PROCLAMATION, 1948 (PROCLAMATION
NO. 13 OF 1948), OF THE ADMINISTRATOR OF
SOUTH-WEST AFRICA

IN terms of the powers vested in me by section 20 of the South-West Africa Affairs Act, 1969 (Act No. 25 of 1969), I hereby amend the Farmers' Special Relief Proclamation, 1948 (Proclamation No. 13 of 1948), of the Administrator of South-West Africa, as set forth in the Schedule hereto, with effect from the first day of April, 1969, and I hereby prescribe that the transitory provisions relating to the administration of the said Proclamation, as set forth in the Schedule, shall apply.

GIVEN under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Thirty-first day of March, One thousand Nine hundred and Sixty-nine.

J. J. FOUCHÉ,
State President.

By order of the State President-in-Council
D. C. H. UYS.

PROKLAMASIES

VAN DIE STAATSPRESIDENT VAN DIE REPUB-
BLIEK VAN SUID-AFRIKA

No. R.74, 1969.]

WYSIGING VAN DIE BOERE SPESIALE ONDER-
STANDS-PROKLAMASIE, 1948 (PROKLAMASIE
NO. 13 VAN 1948), VAN DIE ADMINISTRATEUR
VAN SUIDWES-AFRIKA

KRAGTENS die bevoegdheid my verleen by artikel 20 van die Wet op Aangeleenthede met betrekking tot Suidwes-Afrika, 1969 (Wet No. 25 van 1969), wysig ek hierby, met ingang van die eerste dag van April 1969, die Boere Spesiale Onderstands-Proklamasie, 1948 (Proklamasie No. 13 van 1948), van die Administrateur van Suidwes-Afrika, soos in die Bylae hiervan uiteengesit en skryf ek hierby voor dat die oorgangsbepalings in die Bylae uiteengesit met betrekking tot die toepassing van genoemde Proklamasie geld.

GEGEE onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad op hede die Een-en-dertigste dag van Maart, Eenduisend Negehonderd Nege-en-sestig.

J. J. FOUCHÉ,
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade
D. C. H. UYS.

SCHEDULE.

ADMINISTRATION OF THE FARMERS' SPECIAL RELIEF PROCLAMATION, 1948
(PROCLAMATION NO. 13 OF 1948), OF THE ADMINISTRATOR OF SOUTH-WEST AFRICA.

Interpretation of
"manager" and
"manager of the
Land and Agricul-
tural Bank of
South West
Africa" in Pro-
clamation No. 13
of 1948 (South-
West Africa).

1. Any reference in the Farmers' Special Relief Proclamation, 1948, of the Administrator of South-West Africa, to "manager" or "manager of the Land and Agricultural Bank of South-West Africa", shall be construed as a reference to the Secretary of the Department of Agricultural Credit and Land Tenure of the Republic of South Africa or an officer or the incumbent of a post in the said Department designated by the said Secretary.

Transitory
provisions.

2. Anything done under the Proclamation referred to in section 1 prior to the commencement of this Schedule, by or in relation to the "manager" or the "manager of the Land and Agricultural Bank of South-West Africa", shall be deemed to have been done under the said Proclamation, as amended by this Proclamation, by or in relation to the Secretary for Agricultural Credit and Land Tenure referred to in section 1 of this Schedule.

No. R.75, 1969.]

AMENDMENT OF THE PROMOTION OF FARM-
ING INTERESTS ORDINANCE, 1952 (ORDINANCE
NO. 29 OF 1952, OF THE TERRITORY OF SOUTH-
WEST AFRICA)

IN terms of the powers vested in me by section 20 of the South-West Africa Affairs Act, 1969 (Act No. 25 of 1969), I hereby amend the Promotion of Farming Interests Ordinance, 1952 (Ordinance No. 29 of 1952, of the Territory of South-West Africa), as set forth in the Schedule hereto, with effect from the first day of April, 1969.

GIVEN under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Thirty-first day of March, One thousand Nine hundred and Sixty-nine.

J. J. FOUCHÉ,
State President.

By order of the State President-in-Council
D. C. H. UYS.

SCHEDULE.

AMENDMENT OF THE PROMOTION OF FARMING INTERESTS ORDINANCE, 1952
(ORDINANCE NO. 29 OF 1952, OF THE TERRITORY OF SOUTH-WEST AFRICA).

1. In this Schedule "principal Ordinance" means the Promotion of Farming Interests Ordinance, 1952 (Ordinance No. 29 of 1952, of the Territory of South-West Africa).

2. Section 1 of the principal Ordinance is hereby amended—

- (a) by the substitution of the following definition for the definition of "Accounting Officer":
"accounting officer" means the accounting officer of the Department of Agricultural Credit and Land Tenure of the Republic of South Africa;";
- (b) by the substitution for the definition of "Secretary" of the following definition:
"Secretary" means the Secretary for Agricultural Credit and Land Tenure of the Republic of South Africa;".

3. Section 4 of the principal Ordinance is hereby amended by the substitution for paragraph (i) of subsection (1) of the following paragraph:

- "(i) the chairman and vice-chairman of the State Settlement and Farmers' Assistance Board established in terms of section 2 of the Farmers' Assistance Ordinance, 1962 (Ordinance No. 11 of 1962), who shall act as chairman and vice-chairman respectively;".

4. Section 8 of the principal Ordinance is hereby amended by the substitution for subsection (1) of the following subsection:

BYLAE.

TOEPASSING VAN DIE BOERE SPESIALE ONDERSTANDS-PROKLAMASIE, 1948 (PROKLAMASIE NO. 13 VAN 1948), VAN DIE ADMINISTRATEUR VAN SUIDWES-AFRIKA.

1. 'n Verwysing in die Boere Spesiale Onderstands-Proklamasie, 1948, van die Administrateur van Suidwes-Afrika, na „bestuurder” of „bestuurder van die Land- en Landboubank van Suidwes-Afrika”, word uitgelê as 'n verwysing na die Sekretaris van die Departement van Landboukrediet en Grondbesit van die Republiek van Suid-Afrika of 'n beamppte of die bekleër van 'n pos in genoemde Departement deur genoemde Sekretaris aangewys.

Uitleg van „bestuurder” en „bestuurder van die Land- en Landboubank van Suidwes-Afrika” in Proklamasie No. 13 van 1948 (Suidwes-Afrika).

2. Enigiets gedoen kragtens die Proklamasie in artikel 1 genoem voor die inwerkingtreding van hierdie Bylae deur of met betrekking tot die „bestuurder” of die „bestuurder van die Land- en Landboubank van Suidwes-Afrika”, word geag gedoen te gewees het kragtens genoemde Proklamasie, soos by hierdie Proklamasie gewysig, deur of met betrekking tot die Sekretaris van Landboukrediet en Grondbesit in artikel 1 van hierdie Bylae genoem.

Oorgangsbepalings.

No. R.75, 1969.]

WYSIGING VAN DIE ORDONNANSIE OP DIE BEVORDERING VAN BOERDERYBELANGE, 1952 (ORDONNANSIE NO. 29 VAN 1952 VAN DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA)

KRAGTENS die bevoegdheid my verleen by artikel 20 van die Wet op Aangeleenthede met betrekking tot Suidwes-Afrika, 1969 (Wet No. 25 van 1969), wysig ek hierby, met ingang van die eerste dag van April 1969, die Ordonnansie op die Bevordering van Boerderybelange, 1952 (Ordonnansie No. 29 van 1952 van die gebied Suidwes-Afrika), soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

GEGEE onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad op hede die Een-en-dertigste dag van Maart, Eenduisend Negehonderd Nege-en-sestig.

J. J. FOUCHE,
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade
D. C. H. UYS.

BYLAE.

WYSIGING VAN DIE ORDONNANSIE OP DIE BEVORDERING VAN BOERDERYBELANGE, 1952 (ORDONNANSIE NO. 29 VAN 1952, VAN DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA).

1. In hierdie Bylae beteken „Hoofordonnansie” die Ordonnansie op die Bevordering van Boerderybelange, 1952 (Ordonnansie No. 29 van 1952, van die gebied Suidwes-Afrika).

2. Artikel 1 van die Hoofordonnansie word hierby gewysig—

(a) deur die omskrywing van „rekenpligtige amptenaar” deur die volgende omskrywing te vervang:

„rekenpligtige amptenaar” die rekenpligtige amptenaar van die Departement van Landboukrediet en Grondbesit van die Republiek van Suid-Afrika;”;

(b) deur die omskrywing van „Sekretaris” deur die volgende omskrywing te vervang: „Sekretaris” die Sekretaris van Landboukrediet en Grondbesit van die Republiek van Suid-Afrika;”.

3. Artikel 4 van die Hoofordonnansie word hierby gewysig deur paragraaf (i) van subartikel (1) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(i) die voorsitter en ondervoorsitter van die Staatsnederstelling- en Boerebystandsraad ingestel kragtens artikel 2 van die Boerebystandsordonnansie, 1962 (Ordonnansie No. 11 van 1962), wat onderskeidelik as voorsitter en ondervoorsitter optree;”.

4. Artikel 8 van die Hoofordonnansie word hierby gewysig deur subartikel (1) deur die volgende subartikel te vervang:

“(1) All administrative work, including the payment and receipt of money, in connection with the performance of the functions or the exercise of the powers of the board, shall be performed by officers of the Department of Agricultural Credit and Land Tenure of the Republic of South Africa, unless this Ordinance otherwise determines.”

5. Section 8*bis* of the principal Ordinance is hereby amended by the deletion of paragraph (b) of subsection (2).

6. The following section is hereby substituted for section 8*ter* of the principal Ordinance:

“8A. The board shall be a body corporate and shall under its own name be capable in law of suing and being sued, and subject to the provisions of this Ordinance of acquiring and alienating property, entering into contracts and generally transacting its business, and any transaction in connection with any of the said matters shall be transacted by the chairman or vice-chairman, duly authorized thereto in terms of a resolution of the board.”

7. Section 14 of the principal Ordinance is hereby amended—

(a) by the substitution for subsection (4) of the following subsection:

“(4) Any such advance and the interest thereon shall be recoverable by the chairman or vice-chairman on behalf of the Fund and the board may consent to the cancellation of any mortgage bond or hypothec registered under section 15 and to the registration of any part payment in respect thereof.”;

(b) by the substitution for paragraph (v) of subsection (5) of the following paragraph:

“(v) waive the preferential right granted by the registration of a mortgage bond in terms of section 16.”.

8. For the purposes of sections 9, 10, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 23, 24, 26, 27 and 28 of the principal Ordinance, a reference therein to the chairman or vice-chairman shall be construed as a reference to the Secretary or an officer or the incumbent of a post in the Department of Agricultural Credit and Land Tenure of the Republic of South Africa, designated by the Secretary.

No. R.76, 1969.]

AMENDMENT OF THE FARMERS' SPECIAL RELIEF ORDINANCE, 1959 (ORDINANCE NO. 16 OF 1959, OF THE TERRITORY OF SOUTH-WEST AFRICA)

IN terms of the powers vested in me by section 20 of the South-West Africa Affairs Act, 1969 (Act No. 25 of 1969), I hereby amend the Farmers' Special Relief Ordinance, 1959 (Ordinance No. 16 of 1959, of the Territory of South-West Africa), as set forth in the Schedule hereto, with effect from the first day of April, 1969, and I hereby prescribe that the transitory provisions relating to the administration of the said Ordinance, as set forth in the Schedule, shall apply.

GIVEN under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Thirty-first day of March, One thousand Nine hundred and Sixty-nine.

J. J. FOUCHE,
State President.

By order of the State President-in-Council
D. C. H. UYS.

SCHEDULE.

ADMINISTRATION OF THE FARMERS' SPECIAL RELIEF ORDINANCE, 1959 (ORDINANCE NO. 16 OF 1959, OF THE TERRITORY OF SOUTH-WEST AFRICA).

1. Section 1 of the Farmers' Special Relief Ordinance, 1959, South-West Africa (hereinafter called “the principal Ordinance”), is hereby amended by the deletion of subsection (1).

2. The principal Ordinance shall be construed—

(a) as if any reference therein to “board”, is a reference to the State Settlement and Farmers' Assistance Board established in terms of section 2 of the Farmers' Assistance Ordinance, 1962 (Ordinance No. 11 of 1962, of the Territory of South-West Africa); and

Amendment of section 1 of Ordinance No. 16 of 1959 (South-West Africa).

Interpretation of “board”, “manager of the Land and Agricultural Bank of

„(1) Alle administratiewe werk, met inbegrip van die uitbetaling en ontvangs van geld, in verband met die verrigting van die werksaamhede of die uitoefening van die bevoegdheid van die raad, word, tensy hierdie Ordonnansie anders bepaal, verrig deur beamptes van die Departement van Landboukrediet en Grondbesit van die Republiek van Suid-Afrika.”

5. Artikel 8*bis* van die Hoofordonnansie word hierby gewysig deur paragraaf (b) van subartikel (2) te skrap.

6. Artikel 8*ter* van die Hoofordonnansie word hierby deur die volgende artikel vervang:

„8A. Die raad is 'n regspersoon wat onder sy eie naam as eiser en as verweerder in regte kan optree en behoudens die bepalings van hierdie Ordonnansie goed kan verkry en vervreem, kontrakte kan aangaan en in die algemeen sy sake kan verrig, en enige handeling in verband met enige van genoemde sake word verrig deur die voorsitter of ondervoorsitter, behoorlik daartoe gemagtig ooreenkomstig 'n besluit van die raad.”

7. Artikel 14 van die Hoofordonnansie word hierby gewysig—

(a) deur subartikel (4) deur die volgende subartikel te vervang:

„(4) Elke sodanige voorskot en die rente daarop word deur die voorsitter of ondervoorsitter namens die Fonds verhaal, en die raad kan toestem tot die opsegging van 'n verband of hipoteek wat ingevolge artikel 15 geregistreer is en tot die registrasie van enige gedeeltelike betaling ten opsigte daarvan.”;

(b) deur paragraaf (v) van subartikel (5) deur die volgende paragraaf te vervang:

„(v) afstand doen van die voorkeurreg verleen deur 'n verband geregistreer ingevolge artikel 16.”

8. Vir die toepassing van artikels 9, 10, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 23, 24, 26, 27 en 28 van die Hoofordonnansie word 'n verwysing daarin na die voorsitter of ondervoorsitter uitgelê as 'n verwysing na die Sekretaris of 'n beampte van of die bekleër van 'n amp in die Departement van Landboukrediet en Grondbesit van die Republiek van Suid-Afrika deur die Sekretaris aangewys.

No. R.76, 1969.]

WYSIGING VAN DIE ORDONNANSIE OP
SPESIALE ONDERSTAND AAN BOERE, 1959
(ORDONNANSIE NO. 16 VAN 1959 VAN DIE
GEBIED SUIDWES-AFRIKA).

KRAGTENS die bevoegdheid my verleen by artikel 20 van die Wet op Aangeleenthede met betrekking tot Suidwes-Afrika, 1969 (Wet No. 25 van 1969), wysig ek hierby, met ingang van die eerste dag van April 1969, die Ordonnansie op Spesiale Onderstand aan Boere, 1959 (Ordonnansie No. 16 van 1959 van die gebied Suidwes-Afrika), soos in die Bylae hiervan uiteengesit en skryf ek hierby voor dat die oorgangsbepalings in die Bylae uiteengesit met betrekking tot die toepassing van genoemde Ordonnansie geld.

GEGEE onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad op hede die Een-en-dertigste dag van Maart, Eenduisend Negehoonderd Nege-en-sestig.

J. J. FOUCHÉ,
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade
D. C. H. UYS.

BYLAE.

TOEPASSING VAN DIE ORDONNANSIE OP SPESIALE ONDERSTAND AAN BOERE, 1959 (ORDONNANSIE NO. 16 VAN 1959 VAN DIE GEBIED SUIDWES-AFRIKA).

1. Artikel 1 van die Ordonnansie op Spesiale Onderstand aan Boere, 1959, Suidwes-Afrika (hieronder „die Hoofordonnansie” genoem), word hierby gewysig deur subartikel (1) te skrap.

Wysiging van
artikel 1 van
Ordonnansie No.
16 van 1959
(Suidwes-Afrika).

2. Die Hoofordonnansie word uitgelê—

(a) asof 'n verwysing daarin na „raad” 'n verwysing is na die Staatsnederstelling- en Boerebystandsraad ingestel kragtens artikel 2 van die Boerebystandsordonnansie, 1962 (Ordonnansie No. 11 van 1962, van die gebied Suidwes-Afrika); en

Uitleg van „raad”,
„bestuurder van
die Land- en Land-
boubank van

South-West Africa" and "manager" in Ordinance No. 16 of 1959 (South-West Africa).

- (b) as if a reference therein to "manager of the Land and Agricultural Bank of South-West Africa" or to "manager" is a reference to the Secretary of the Department of Agricultural Credit and Land Tenure of the Republic of South Africa or an officer or the incumbent of a post in the said Department designated by the said Secretary, except in applying section 20 thereof.

Transitory provisions.

3. Anything done under the principal Ordinance, prior to the commencement of this Schedule, by or in relation to—

- (a) the "board", shall be deemed to have been done under the said Ordinance, as amended by this Proclamation, by or in relation to the State Settlement and Farmers' Assistance Board referred to in section 2 (a) of this Schedule; and
- (b) the "manager of the Land and Agricultural Bank of South-West Africa" or the "manager", shall be deemed to have been done under the said Ordinance, as amended by this Proclamation, by or in relation to the Secretary for Agricultural Credit and Land Tenure referred to in section 2 (b) of this Schedule.

- (b) asof 'n verwysing daarin na „bestuurder van die Land- en Landboubank van Suidwes-Afrika” of na „bestuurder”, behalwe by die toepassing van artikel 20 daarvan, 'n verwysing is na die Sekretaris van die Departement van Landboukrediet en Grondbesit van die Republiek van Suid-Afrika of 'n beampte van of die bekleër van 'n pos in genoemde Departement deur genoemde Sekretaris aangewys.

Suidwes-Afrika”
en „bestuurder”
in Ordonnansie
No. 16 van 1959
(Suidwes-Afrika).

3. Enigiets kragtens die Hoofordonnansie gedoen voor die inwerkingtreding van hierdie Bylae deur of met betrekking tot—

Oorgangs-
bepalings.

- (a) die „raad”, word geag gedoen te gewees het kragtens genoemde Ordonnansie, soos by hierdie Proklamasie gewysig, deur of met betrekking tot die Staatsnederstelling- en Boerebystandsraad in artikel 2 (a) van hierdie Bylae genoem; en
- (b) die „bestuurder van die Land- en Landboubank van Suidwes-Afrika” of die „bestuurder”, word geag gedoen te gewees het kragtens genoemde Ordonnansie, soos by hierdie Proklamasie gewysig, deur of met betrekking tot die Sekretaris van Landboukrediet en Grondbesit in Artikel 2 (b) van hierdie Bylae genoem.

CONTENTS.**PROCLAMATIONS.**

No.		PAGE
R.74	Amendment of the Farmers' Special Relief Proclamation, 1948 (Proclamation No. 13 of 1948), of the Administrator of South-West Africa	1
R.75	Amendment of the Promotion of Farming Interests Ordinance, 1952 (Ordinance No. 29 of 1952, of the Territory of South-West Africa)	2
R.76	Amendment of the Farmers' Special Relief Ordinance, 1959 (Ordinance No. 16 of 1959, of the Territory of South-West Africa)	4

INHOUD.**PROKLAMASIES.**

No.		BLADSY
R.74	Wysiging van die Boere Spesiale Onderstands-Proklamasie, 1948 (Proklamasie No. 13 van 1948), van die Administrateur van Suidwes-Afrika	1
R.75	Wysiging van die Ordonnansie op die Bevordering van Boerderybelange, 1952 (Ordonnansie No. 29 van 1952 van die Gebied Suidwes-Afrika)	3
R.76	Wysiging van die Ordonnansie op Spesiale Onderstand aan Boere, 1959 (Ordonnansie No. 16 van 1959 van die Gebied Suidwes-Afrika)	5